

## CONTENTS

Preface.....	v
Signs and Abbreviations.....	ix

### Part I: Introduction

Chapter 1: The Linguistic and Historical Setting of the Old Tibetan Inscriptions.....	3
--	---

- 1.1 Linguistic Background (3)
- 1.2 Historical Background (4)
  - 1.2.1 The Tibetan Monarchy (4)
  - 1.2.2 Religion in the Royal Period (9)
  - 1.2.3 Sino-Tibetan Relations in the  
Royal Period (14)

Chapter 2: The Study of the Old Tibetan Inscriptions.....	18
--	----

Table I: Tibetan Kings of the Historical  
Period (25)

Table II: The Old Tibetan Inscriptions in  
Chronological Order (29)

Map: Sites of the Inscriptions (31)

### Part II: The Texts

Chapter 3: Text I The Sino-Tibetan Treaty Inscription of 821-822.....	34
--	----

Text of the West Face Inscription	(38)
Text of the East Face Inscription	(47)
Text of the North Face Inscription	(59)
Text of the South Face Inscription	(66)
Chinese Text of the West Face	(77)
Translation of the West Face Inscription	(78)
Translation of the East Face Inscription	(95)
Translation of the North Face Inscription	(117)
Translation of the South Face Inscription	(128)
Chapter 4: Text II The Zhol Inscriptions.....	138
Text of the East Face Inscription	(141)
Text of the South Face Inscription	(143)
Text of the North Face Inscription	(148)
Translation of the East Face Inscription	(152)
Translation of the South Face Inscription	(158)
Translation of the North Face Inscription	(170)
Chapter 5: Text III The Bsam-yas Inscription.....	186
Text of the Inscription	(188)
Translation	(190)
Chapter 6: Text IV The Rkong-po Inscription.....	193
Text of the Inscription	(198)
Translation	(205)
Chapter 7: Text V The Inscription at the	
'Phyong-rgyas Bridge.....	227
Text of the Inscription	(229)
Translation	(232)

Chapter 8: Text VI	The Inscription at the Tomb of Khri-lde-srong-brtsan.....	237
	Text of the Inscription (241)	
	Translation (246)	
	Appendix: Restored Text of Richardson (254)	
	Translation of Richardson's Restored Text (256)	
Chapter 9: Text VII	The Inscriptions at Zhwa'i Lha-khang.....	261
	Text of the West Inscription (264)	
	Text of the East Inscription (271)	
	Text of the Fragmentary Inscription (274)	
	Translation of the West Inscription (276)	
	Translation of the East Inscription (291)	
	Partial Translation of the Fragmentary Inscription (299)	
Chapter 10: Text VIII	The Inscription at Mtshur-phu.....	300
	Text of the Inscription (302)	
	Translation (308)	
Chapter 11: Text IX	The Skar-cung Inscription.....	316
	Text of the Inscription (318)	
	Translation (325)	
Chapter 12: Text X	The Bsam-yas Bell Inscription....	332
	Text of the Inscription (334)	
	Translation (337)	

Chapter 13: Text XI	The Khra-'brug Bell	
	Inscription.....	340
	Text of the Inscription (343)	
	Translation (345)	
Chapter 14: Text XII	The Yer-pa Bell	
	Inscription.....	347
	Text of the Inscription (350)	
	Translation (351)	
Chapter 15: Text XIII	The Lho-brag	
	Inscription.....	353
	Text of the Inscription (355)	
	Translation (359)	
Chapter 16: Text XIV	The Tun-huang Cave	
	Inscription.....	361
	Text of the Inscription (363)	
	Translation (364)	
	Part III: Glossary to the Texts.....	367
	Bibliography.....	473